



5月35日

〔西德〕埃·克斯特纳著

## 内 容 提 要

这是一本情节曲折离奇、科学幻想丰富的童话。

小主人公康拉德，在奇怪的日子里，漫游了“懒人国”、“颠倒世界”和“自动城”等。这里，果树能提供水果罐头和果酱，母鸡能下荷包煎蛋，雨伞可从地上长出来，报纸竟印在天空中……充满对未来的幻想。这里，猩猩为欢迎客人指挥唱歌，鲸上岸追捕女孩，袋鼠编结短袜。故事生动有趣，富有教育意义。

原著者西德作家埃·克斯特纳，曾荣获国际安徒生儿童文学创作奖、国际青年图书创作奖。他写的儿童小说《埃米尔捕盗记》，受到小读者的欢迎。

## 写在前面

《五月三十五日》，多么新鲜奇特的书名。有谁听说过五月有三十五日呢？这可有点玄妙了。

这是一本奇妙的书，书里充满着对未来的幻想。这里，果树能提供水果罐头和樱桃果酱，母鸡会下荷包煎蛋，雨伞可以从地上自己长出来，报纸竟印在天空中……还有无人驾驶的地铁列车，自动化肉类加工厂，声控汽车等。

这是一本有趣的书，用童话形式写的一些动物拟人化了。这里，大黑马被老板解雇而失业，猩猩为欢迎客人指挥唱歌，鲸上岸追捕女孩，袋鼠妈妈编结短袜。许多生动的故事情节，使你乐意一直读下去。

亲爱的读者，你将和书中的主人公康拉德一起，漫游神奇的童话世界。到了懒人国，认识一下康拉德的老同学，小学留过十一次级的胖总统。对他们国家居民懒洋洋的生活，一定觉得讨厌。吹了三声军号，古城堡的吊桥放下来，岂不有趣！那里住着皇帝、将军，正举办奥运会，以及锡兵进行战争等。“颠倒世界”的小孩管理国家，大人都去上学。为什么大人要去上学呢？你看了书就会知道。康拉德的最后目的地，是南太平洋。那里除了猩猩、袋鼠和大象等外，还遇见了小女孩彼得西里、酋长拉贝纳斯。黑人酋长威武勇敢，会念

咒语，是他救了康拉德，并设法把康拉德送回家去。

《五月三十五日》这本书，打开对未来世界的幻想之窗，启发我们热爱科学，准备为美好的未来作出贡献。它介绍了不少动植物，扩大和丰富我们的科学知识。当然，童话中的生物，跟真实的要有区别。另外，许多有趣的情节，含有深刻的寓意，不要看过就算，而要多想想，吸收其中有益的营养。

《五月三十五日》的作者埃·克斯特纳(1899—1974)，是西德现代文学家，也是著名的儿童文学家，写过许多优秀的儿童读物。他写得最好的一本儿童小说《埃米尔捕盗记》，世界闻名，在我国已有译本出版。其他作品，有《两个小洛特》《飞翔的教室》《理发师的猪》等。埃·克斯特纳热爱儿童，生前曾经说：“只有那种虽然已长大成人，但仍然保持童心的人，才算是一个真正的人。”

埃·克斯特纳曾担任德国国际笔会(西德)主席，连续十年，并荣获国际安徒生儿童文学创作奖、国际青年图书创作奖。

译者

## 目 录

写在前面

五月三十五日 .....	1
懒人国 .....	13
古城堡 .....	35
颠倒世界 .....	45
自动城 .....	55
南太平洋 .....	66
康拉德的作文 .....	88

## 五月三十五日

今天是五月三十五日。因此，难怪林格尔胡特<sup>①</sup>叔叔无论对什么都不以为奇了。象今天碰到的这些事，如果发生在一星期前的话，那简直不可思议。然而，今天是五月三十五日，却是什么怪事都可能发生的。

在讲故事前，先介绍一下：

林格尔胡特先生是一位药剂师。他是小学生康拉德<sup>②</sup>的叔叔，过着单身的生活。

每逢星期四，林格尔胡特叔叔便去学校接侄子到家里。他们一块吃午饭，喝咖啡，聊天。要是实在感到无聊了，便趴在窗口朝下面的大街张望。林格尔胡特独个儿住着，连帮忙做饭的女佣人也没有。所以，星期四中午这顿饭，他们尽是吃些火腿抹奶油、咸面包夹橘子之类莫名其妙的东西。

今天，正好又是星期四。林格尔胡特叔叔到学校接他的

---

① 林格尔胡特是姓。

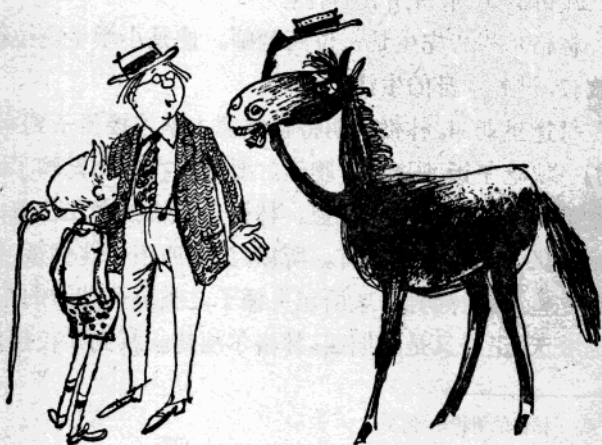
② 康拉德是名字，全名应是康拉德·林格尔胡特。

侄子。回家的路上，康拉德显得有什么心事，不说话；走在他边上的叔叔，大约一心想着中午的美餐，一点也没有觉察。

他俩沿格拉西大街走着，走了一段路，林格尔胡特叔叔看了康拉德一眼说：“你怎么啦，究竟哪儿不舒服？”他话刚说完，感到有谁在拉他的衣服。他俩转过身去，只见面前站着一匹大黑马。这匹马彬彬有礼地问道：“你们身边还有糖吗？”

康拉德和叔叔摇摇头。

“那请原谅，打扰你们了。”大黑马说完，戴上草帽，准备走。



林格尔胡特叔叔摸了摸口袋，问道：“请抽支烟吧？”

“不！谢谢，我不会抽烟。”大黑马很有礼貌地鞠个躬，便飞快地跑向阿尔贝特广场。它在一家食品商店门口站住，舌头伸得老长老长的。

“我们应该请这匹马吃饭，它肯定肚子饿了。”林格尔胡特说。可他发现康拉德心里想着别的事，没有反应。

“你怎么啦！一点没听到？”

“呵，我还得写一篇关于南太平洋的作文哩！”

“关于南太平洋？”叔叔喊起来，“这可挺难写的。”

“真够呛！”康拉德叹息道，“所有数学好的学生都得写一篇南太平洋的作文，据说是他们缺乏想象力。可是，其他同学的作文，只要描写一幢五层楼的房子就行了。这同写南太平洋相比，简直是儿童游戏。唉，仅仅是因为我们数学好！”

“呵，亲爱的！你尽管缺乏想象力，”林格尔胡特叔叔安慰说，“可是，你有我这么个叔叔，这也不错啊。我可以为你的作文，巧妙地编造一个南太平洋嘛。”

林格尔胡特叔叔的一只脚踩在车行道上，一只脚踏在上面的人行道上，一跛一跛地走在他侄子的身边。康拉德毕竟是个孩子，马上高兴起来了。当叔叔向一位过路人行礼时，那个人理也不理他。林格尔胡特生气地说：“呸，见他的鬼！”康拉德听了，好象被人搔了痒似的，忍不住暗笑。

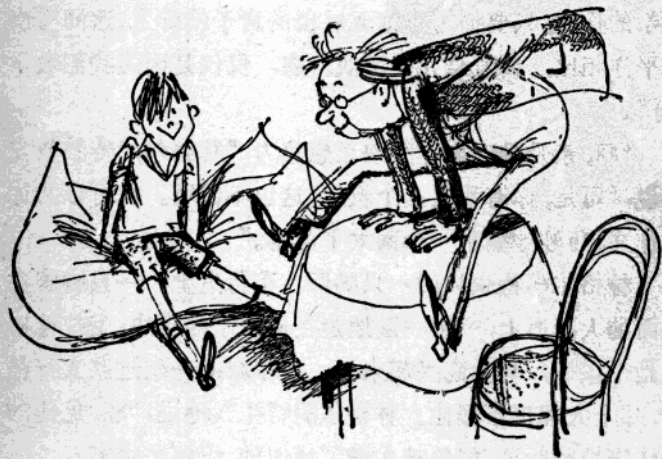


一到家，他们就坐下吃饭了。午餐有肉丁蛋糕、果子汁拌肉色拉。

“从前的老斯巴达人甚至喝血汤，可他们连眼睛都不眨一下。”林格尔胡特叔叔一本正经地说，“嘿！味道怎么样，小朋友？”

“还可以。”康拉德笑笑说。

“对，得好好锻炼！”叔叔说，“我当兵时常吃青鱼盖交面，当大学生时常吃放糖精的米饭。等你们长大了，谁知道人们会要你们吃些什么？因此，你得什么都吃。我的孩子，要使你的肠胃能适应一切！”说着，他又在肉色拉上面，加了一勺果子汁。



吃完饭，他俩朝窗外张望了一会儿。可是，什么值得看的都没有。接着，他们开始锻炼身体。林格尔胡特将侄子抱到大书橱上。康拉德便在上面做徒手倒立。“等一等，坚持一会儿！”叔叔快步地跑进卧室，抱出一条鸭绒被，放到书橱前的地板上。然后，他喊道：“小心，跳！”康拉德从书橱顶上，一个斤斗翻到鸭绒被上。

“好极了！”叔叔喊着，自己把两腿一蹬，纵身从桌子上跳越过去。这时候，他们听到一阵“劈里啪啦”的声音。

电铃响了。康拉德跑步冲出去。可是，他一打开门，立刻脸色苍白地退回来，吓得连声音都有点嘶哑：“大黑马来啦！”

“真的？快请进！”叔叔热情地迎上前去，“请坐，请坐！”

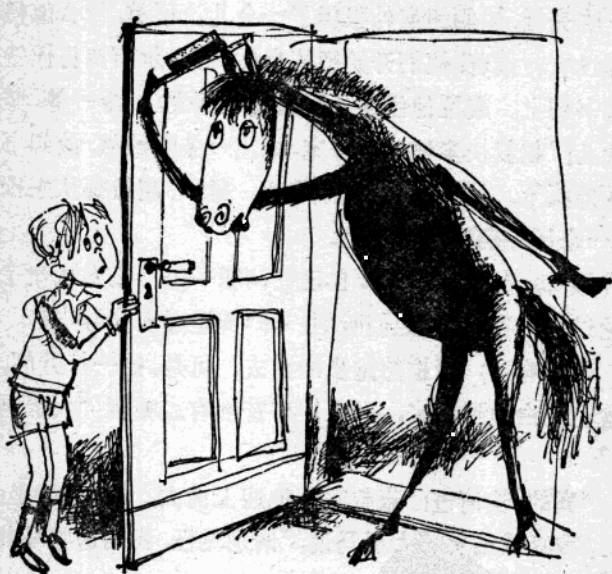
“我喜欢站着。”大黑马说，“请别见怪，我们这些马儿不习惯坐。”

“哪里话！请便，请便！”叔叔说，“冒昧问一下，你找我有事吗？”

大黑马瞪大眼睛注视着他俩，真诚地说：“你们对我太关心了！”

“完全应该的。”康拉德说，“你还想吃方糖吗？”

他说完，也不等对方回答，马上跑进厨房，取来一瓶方糖。他把糖一块接一块地放在手掌心上；大黑马也就毫不客气一块接一块地拿了就吃。



它不停地吃呀吃，一下子吃掉将近半斤糖，这才轻轻地喘口气，说道：“哎呀，差点忘记啦！太感谢了，两位先生！请允许我介绍一下：我叫纳格罗·卡巴罗。四月底以前，我一直是萨拉萨尼马戏团的滑冰演员。后来，我被解雇了，从此没有半点收入。”

“是的，是的，”林格尔胡特叔叔说，“马也跟人一样，要失业。”

“这些该死的汽车！”大黑马接着说，“机器要把我们马

逼到死路上去。你们想，我尽管受过中等教育，甚至愿意去拉出租车。可是，那出租车行的老板，却不肯给我安排工作。这肯定是一匹有权有势的马。你想不到吧，这匹蠢马自己还会开汽车呢！”

“在这个社会，当然对什么都不用感到奇怪。”林格尔胡特叔叔边说边摇头。

“你真是个好人的。”大黑马感动极了，说着竟举起左前蹄，在他肩上敲了两下，表示感谢和亲热。

“啊哟！”林格尔胡特痛得直叫。

康拉德用拳头威胁大黑马说：“你要是把我的叔叔打伤，我可饶不了你。”

大黑马一咧嘴，露出雪白的牙齿，不觉“扑哧”一笑。它一再道歉，说自己并不是有意这么干。

“算了，算了！”林格尔胡特摸着锁骨说，“可是下一次你得当心点，尊敬的纳格罗·卡巴罗！我可不是一匹大马呀。”

“实在抱歉，我一定注意，一定注意。”黑马不好意思地说。

接着，他们三位走近窗口，朝外张望。大黑马朝下面的大街看去，感到一阵头晕。它吓得脸色苍白，赶快闭上眼睛，直到康拉德笑话它时，才慢慢张开。

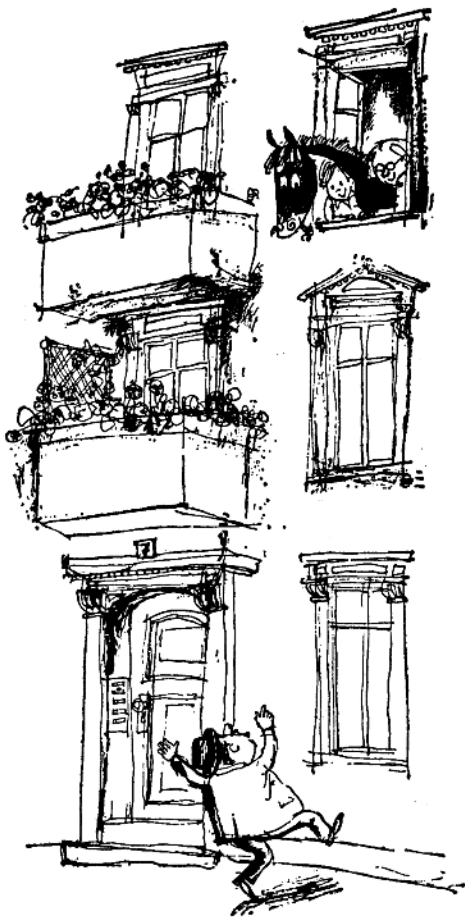
“小心，别从窗口跌下去！”林格尔胡特警告说。

大黑马说：“你知道，我是很少有机会从三层楼上往下

看的。可现在没问题了。不过，尽管如此，还是请求你们让我站在中间。”

大黑马钻到叔叔和康拉德中间，将头拚命伸出窗外。谁知，它竟啃起邻居阳台上的花来了。

突然，大街上有人大声地叫嚷。一个矮小的胖子，在下面拚命挥舞手臂，蹬着肥胖的短腿大喊大叫，从上面看下去，活象一只鼓足气的大皮球。这个人就是房东克莱门斯。



瓦夫布鲁赫。他发现一匹马到楼上去，气得暴跳如雷，在下面破口大骂。林格尔胡特叔叔知道他不好惹，赶紧叫大家离开窗口，不要理他。大家在桌子旁坐下，开始玩扑克牌。大伙正玩得高兴，康拉德想起了什么，跳起身，将牌往桌上一甩，转身冲向书橱。他打开橱门，从最上面的一格，取下一本厚厚的书。他坐到地毯上，自顾自拚命地翻阅起来。

“康拉德，怎么回事？你这么一走了事，扔下我们不管啦？”林格尔胡特感到莫名其妙。

康拉德坐在地毯上，只管全神贯注地翻书，一言不发。

“你去轻轻地推一下我的侄子先生吧！”叔叔请求那位四条腿的客人说。

大黑马走到康拉德后面，一口咬住他的衣领子，轻轻地提了起来。可是，康拉德一点没有觉察到自己挂在空中。他仍然双眉紧锁，埋头在书中翻找着。

“我怎么也找不到，叔叔。”康拉德失望地抬起头来。

“找什么？”

“南太平洋。”

“南太平洋？”黑马惊奇地问道。谁知它一开口，康拉德“嘭”地一下掉到地板上。

“可是我们到哪儿去找南太平洋？”林格尔胡特叔叔急得直搓手，转身对大黑马说，“我的侄子，明天得交一篇关于南太平洋的作文哩！”



“仅仅是因为我的数学好。”康拉德懊丧地解释道。  
大黑马沉思了一下，问林格尔胡特叔叔下午是不是有空。

“没问题。”林格尔胡特说，“星期四我在药房是值夜班。”

“好极了！”大黑马喊道，“我们马上去一下。”

“去药房？”康拉德和叔叔异口同声地问。

“呵，哪里！”大黑马说，“当然是去南太平洋。”

随后，黑马又问：“我可以打个电话吗？”林格尔胡特叔

叔点点头。大黑马走到电话机旁，拿起听筒，拨了个号码，接通后说：

“哈罗！你们是马戏团大马旅游社吗？我要找大骏马说话。呵，你就是。你好吗？哈，鬃毛都白啦！是啊，我们已不是当年的小年轻啦。喂，我想问一下，去南太平洋最近的路怎么走？傍晚我还得赶回来呢！什么，不可能？大骏马，你别开玩笑了！你问我在哪里？呵，在约翰·迈尔大街十三号。对，在一位姓林格尔胡特的家里。什么？真的，这可太妙了！万分感谢，亲爱的！”

大黑马大笑着在电话里连声告别，然后搁上听筒，转过身来问道：“林格尔胡特先生，你的走廊里有只雕花的大橱吗？一只十五世纪的老式大橱。”

“即使有的话，”林格尔胡特说，“那么一只老掉牙的旧橱——无论你怎么说，跟南太平洋，以及你的大骏马朋友，有什么关系呢？”

“大骏马说，我们从这口大橱门里进去，一直朝前走，用不到两个小时，就能到达南太平洋。”大黑马说。

“你可别胡弄人哪！”林格尔胡特叔叔疑惑地说。

可是，康拉德一听，早就象触了电似的，一头冲进走廊里去。那儿果然有一只老式大橱，他忙打开“吱轧”直响的橱门，跳了进去，再也未见他出来。

“康拉德！”叔叔高喊着，“你这浑小子！”他向大橱里望



去，侄子早就跑得无影无踪。“啊，我要急疯啦！”叔叔说，“这野孩子为什么不回答？”

“他已在半路上罗。”大黑马哈哈笑着。

林格尔胡特一听，再也不敢耽误。他一头钻进大橱，朝里面仔细一瞧，喊道：“真的，这口大橱没有后壁板！”

大黑马跟在林格尔胡特的后面，用责备的口吻说：“这一点，你还有什么怀疑吗？快请进去吧！”

“请，你先请！”林格尔胡特叔叔客气地说，“我是这里的主人嘛。”

大黑马先将前蹄伸进大橱，林格尔胡特在后面使劲推它。直到大黑马看不见了，他才叹息着跟了进去，忐忑不安地说：“这下可要出事了！”

